Porównanie tłumaczeń Liczb 31:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dusz ludzkich z kobiet, które nie poznały męskiego łoża, wszelkiej duszy było trzydzieści dwa tysiące. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i trzydzieści dwa tysiące kobiet, które jeszcze nie obcowały z mężczyzną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I trzydzieści dwa tysiące kobiet, które nie obcowały z mężczyzną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ludzi z białych głów, które nie poznały obcowania z mężem, wszystkich było trzydzieści i dwa tysiące. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dusz ludzkich płci żeńskiej, które nie uznały mężów, trzydzieści i dwa tysiąca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a osób, czyli dziewcząt, które jeszcze nie obcowały z mężczyzną, było razem trzydzieści dwa tysiące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kobiet czyli dziewcząt, które jeszcze nie poznały współżycia z mężczyzną, było wszystkich trzydzieści dwa tysiące. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ludzi zaś, dziewcząt, które jeszcze nie współżyły z mężczyzną, było razem trzydzieści dwa tysiące. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród ludzi było natomiast ogółem trzydzieści dwa tysiące kobiet, które jeszcze nie współżyły z mężczyznami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ludzi zaś [to znaczy] kobiet, które nie obcowały z mężczyzną, było 32. 000. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | a ludzi - kobiet, które nie poznały męskości kładąc się z mężczyzną, trzydzieści dwa tysiące.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і людських душ з жінок, які не пізнали ложа чоловіка, всіх душ тридцять дві тисячі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a dusz ludzkich kobiet, które nie poznały męskiego łoża wszystkich dusz trzydzieści dwa tysiące. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dusz ludzkich spośród kobiet, które nie poznały, co to znaczy położyć się z mężczyzną, wszystkich tych dusz było trzydzieści dwa tysiące. |